TRIBHUVAN UNIVERSITY

Coordination in English and Maithili: A Comparative Study

A Thesis submitted to Central Department of English, T.U.

in Partial Fulfillment of the Requirements for the

Degree of Master of Art in English

By

Prabin Kumar Bhandari

Central Department of English

Kiritpur, Kathmandu

March, 2008

LETTER OF RECOMMENDATION

This dissertation paper entitled *"Coordination in English and Maithili: A Comparative Study"* has been prepared by Mr. Prabin Kumar Bhandari under my supervision in partial fulfillment of the requirements of the master's degree in English. I recommend this study to the expert committee for approval.

- -

Prof. Dr. Y.P. Yadava

Central Department of Linguistics

Tribhuvan University

Kirtipur

Date: ....

Tribhuvan University

Faculty of Humanities and Social Sciences

The thesis entitled *"Coordination in English and Maithili: A Compartive Study"* by Mr. Prabin Kumar Bhandari has been submitted to the central department of English, Tribhuvan University. It has been approval by the undersigned members of the research committee.

Members of the Research Committee:

_____

_____
Internal Examiner

_____

_____
External Examiner

_____

_____
Head
Central Department of English

_____

Date: ....

Acknowledgement

First and foremost, I would like to express my high regards and gratitude to my thesis guide and supervisor Prof. Dr. Yogendra Prasad Yadava, Head central Dept of Linguistics, Kirtipur, who is a genius with distinct personality and a great source of knowledge, inspiration, and encouragement for all the related language learners, teachers, trainers, researchers, and linguists. I am heavily indebted to him for providing me throughout this research work with his whole-hearted co-operation, invaluable suggestions, Comprehensive guidance, metriculous Supervision and above all, with a deep insight into the nature of coordination. I feel myself very lucky and privileged to have done this study under his guidance.

I am also very thankful to Dr. Krishna Chandra Sharma, Mr. Chandra Prasad Sharma, Dr. Birendra Pandey, Mr. Shardchandra Thakur and Mr. Bijay Rauniyar, Central Dept of English, Prof. Dr. Sunil Kumar Jha. Rajbiraj Campus, Mr. Madhusudan Yadava Siraha Campus, and Mr. Umesh Mandal Central Dept of Geography, Prof. Dr. Chandeswor Mishra, Head Central Department of Education English, for their inspiration and encouragement through the study.

I am heartly grateful to the principles to World Vision Higher Secondary, Raj Devi, Chhinmasta Higher Secondary, K.A. Ma Vi, Lali Guras Ma. Vi. of Sapatary District for their unforgettable help in data collection. I am also thankful to all the students and other Maithili speakers who cooperated in data collections. I am thankful my elder brother Mr. Dharmendra Kumar Bhandari for their continuous help and encouragement for completing this dissertation in time.

I also appreciate Mr. Priyashwor Maharjan and Neelauna Maharjan for printing dissertation.

Mr. Prabin Kumar Bhandari

Abstract

The main objective of this dissertation is to present the analysis of English and Maithili coordination. The analysis of English coordination is fully based on the secondary data. With the help of secondary data collected from *"A Reference Grammar of Maithili (1990), University Grammar (1973)*, and also by using his own intuition the researcher sets the rules of Maithili coordination, then tests those rules by collecting the oral and written data from Maithili Speakers of Sapatary district. By making the contrastive analysis of English and Maithili coordination, it also predicts the errors that Maithili speakers are likely to commit while learning English coordination. It also calculates the errors actually committed by 150 Maithili speaking students of Grade IX and X of Sapatary district through Error Analysis. Finally, it points out the correlation between the predictions of errors and the actual occurrences of error.

The sample population for this study consists of 150 Maithili speaking students of Grade IX and X Sapatary district from ten different schools, fifteen from each school. In this work, both primary and secondary sources are used for the collection of the data. The primary tools for the verification of Maithili coordination are both oral and written texts which consist of three items. The Primary tool for analyzing the errors of Maithili speaking students is a written text which consists of two items. After collecting the data, the responses of the students are marked systematically and errors committed by them are tabulated. The tables consist of total errors and average errors presented item wise and class-wise.

Table of Contents

Abbreviation and Symbols

ACC	:	Accusative
AFFIR	:	Affirmative
AGE	:	Agreement
APP	:	Appendix
AS	:	Alternative sentence
ASS	:	Assertive
AUX	:	Auxiliary
CA	:	Contrastive Analysis
CL	:	Clause
COM	:	Comma
COND	:	Conditional
DAT	:	Dative
DO	:	Direct Object
EMPH	:	Emphatic
e.g	:	For example
FUT	:	Future
GENIT	:	Genitive
H	:	Honorific
HH	:	High Honorific
i.e.	:	That is
IMP	:	Imperfective Aspect
IMPR	:	Imperative
INF	:	Infinitive
INFLEX	:	Inflexions

INTRAN	:	Intransitive
IO	:	Indirect Object
MH	:	Mid honorific
NP	:	Noun Phrase
NEG	:	Negative
NH	:	Non-honorific
PERF	:	Perfective
PL	:	Plural
PRES	:	Present
PST	:	Past
TRAN	:	Transitive
V	:	Verb
VP	:	Verb Phrase
1	:	1st Person
2	:	2nd Person
3	:	3rd Person